

17.3.2018
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SN  CO

新加坡国家青年华乐团

新加坡国家青年华乐团与
新加坡华乐团年度音乐会
SNYCO & SCO Annual Concert

少年之锐
Dauntless
Spirit



音乐总监/指挥: 郭勇德
Music Director / Conductor:
Quek Ling Kiong



顾问/指挥: 葉聰
Advisor / Conductor:
Tsung Yeh



副指挥: 倪恩辉
Associate Conductor:
Moses Gay



二胡: 石礼晶
Erhu: Deborah Siok Li Chin



琵琶: 陈欣宇
Pipa: Chen Xinyu

www.snyco.com.sg

董事局

Board of Directors

我们的展望

以卓越的艺术水平、丰富的新加坡特色，成为本地与国际上出类拔萃的青年华乐团

我们的使命

激励并培育本地青年成为出类拔萃的音乐倡导者，服务人群

我们的价值观

挚诚演绎
坚韧不拔
崇尚创意
关爱社会
力求卓越

Our Vision

To establish SNYCO as the leading youth Chinese orchestra at home and internationally recognised for its artistic excellence and rich Singapore heritage.

Our Mission

To inspire, nurture and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.

Our Values

Sincere Attitude towards Music Making

Nurturing Resilience

Yearning for Creativity

Compassion for Diversity of Life

Optimising Full Potential towards Excellent Performance

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
陈怀亮先生 石慧宁女士 朱添寿先生 何志光副教授 刘锦源先生 梁利安女士 赖添发先生 吴绍均先生 成汉通先生 陈康威先生 陈金良先生	Mr Chen Hwai Liang Ms Michelle Cheo Mr Choo Thiam Siew A/P Ho Chee Kong Mr Lau Kam Yuen Ms Susan Leong Mr Victor Lye Mr Ng Siew Quan Mr Seng Han Thong Mr Anthony Tan Mr Paul Tan Mr Till Vestring Mr Wu Hsioh Kwang

新加坡国家青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会: 少年之锐2018

Singapore National Youth Chinese Orchestra & Singapore Chinese Orchestra Annual Concert: Dauntless Spirit 2018

音乐总监/指挥 Music Director/Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

顾问/指挥 Advisor/Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

副指挥 Associate Conductor: 倪恩辉 Moses Gay

二胡 Erhu: 石礼晶 Deborah Siok Li Chin

琵琶 Pipa: 陈欣宇 Chen Xinyu

飞天¹¹ Flying Apsaras

赵季平
Zhao Jiping

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
乐团 Orchestra: 新加坡国家青年华乐团 SNYCO

骊山吟¹⁷ Hymn of Mount Li

饶余燕
Rao Yu-yan

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay
乐团 Orchestra: 新加坡国家青年华乐团 SNYCO

庆节令¹³ Festivity

王宁
Wang Ning

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
乐团 Orchestra: 新加坡国家青年华乐团 SNYCO

中场休息 Intermission^{15'}

二胡与乐队: 蓝色星球 - 地球¹¹ Erhu and Orchestra: The Blue Planet - Earth

王乙聿
Wang I-Yu

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay
乐团 Orchestra: 新加坡华乐团 SCO
二胡 Erhu: 石礼晶 Deborah Siok Li Chin

琵琶与乐队: 丝路飞天¹¹ Pipa and Orchestra: Apsaras on the Silk Road

赵聪作曲, 尹天虎配器
Composed by Zhao Cong,
Orchestration by Yin Tian Hu

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
乐团 Orchestra: 新加坡华乐团 SCO
琵琶 Pipa: 陈欣宇 Chen Xinyu

夏之夜⁵ Summer Night

彭修文
Peng Xiuwen

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh
乐团 Orchestra: 新加坡国家青年华乐团与新加坡华乐团 SNYCO and SCO

金陵交响乐 之 第三乐章: 沧桑¹¹ Third Movement: *Vicissitudes of Life* from *Symphony Jinling*

彭修文
Peng Xiuwen

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh
乐团 Orchestra: 新加坡国家青年华乐团与新加坡华乐团 SNYCO and SCO

签名会: 音乐会后将会有签名会。请往右边的餐厅会见演奏家。
Autograph session: There will be an autograph session after the concert.
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



请勿在音乐会中进行闪光摄影和录像。
No flash photography and videography
is permitted in this concert.

音乐会约1小时30分钟。
Approximate concert duration: 1 hour 30 minutes.

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra

新加坡国家青年华乐团是一支拥有超过90名才华洋溢，年龄介于11至26岁的青年所组成的华乐团。新加坡国家青年华乐团已被列入新加坡教育部支持的国家卓越计划之中，皆从学校发掘有潜质的年轻乐员，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有新加坡国家青年华乐团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀演奏家。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管新加坡国家青年华乐团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。新加坡国家青年华乐团成员不止能接受华乐团演奏家的专业训练，主流中学的在籍学生也能享有课外辅助活动分数。

新加坡国家青年华乐团成员通过多场音乐会获得丰富的演出经验。2005年10月29日，新加坡国家青年华乐团于新加坡植物园的《新加坡国家青年华乐团户外音乐会》，连同新加坡华乐团呈献著名传统华乐曲目。2005年12月10日的新加坡国家青年华乐团《乐蕾处处飘》音乐会让成员们有机会一展独奏及合奏才华。同年新加坡国家青年华乐团也与本地团体联合呈献舞台剧音乐会。

新加坡国家青年华乐团的高水平演出让每场售票音乐会深获好评、票房满座。在2015年，新加坡国家青年华乐团与新加坡国家青年交响乐团成功携手呈现《鸣乐献礼》音乐会。这历史性的音乐会由我国两支青年乐团首次同台演出。同年9月，新加坡国家青年华乐团在滨海艺术中心首次演出。2007年，新加坡国家青年华乐团相继于3月的室内乐音乐会及9月的滨海艺术中心《美丽星期天》献艺。

The Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) is a group of highly talented musicians between the ages of 11 to 26, under the National Project of Excellence (NPOE) recognised by the Ministry of Education. With more than 90 members, SNYCO aims to nurture aspiring young musicians and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music industry. Only the finest musicians are selected through auditions to become members of SNYCO.

SNYCO has been under the management of the SCO since 2003 and held its premiere concert in 2004. The SNYCO members receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians. Members in mainstream secondary schools with sustained involvement in the SNYCO will have their participation in the orchestra recognised in lieu of a school-based co-curricular activity (CCA).

SNYCO members gain experiences through various performing opportunities throughout the year. The SNYCO Budding Talents concert held in December 2005 showcased the orchestra's young musicians through both solo and ensemble performances. In the same year, the orchestra collaborated with local institutions to stage theatrical concerts.

The high standard of SNYCO is proven through its sell-out concerts. In 2015, SNYCO staged a combined concert with the Singapore National Youth Orchestra in SNYCO & SNYO Concerts: Symphonic Gifts. This combined youth orchestra concert was a significant event as it was the first collaboration between the two national youth orchestras recognized under the NPOE.

In March 2007, the SNYCO performed in SNYCO Chamber Recital Concert and in September the same year, staged a Beautiful Sunday concert at the Esplanade.

Since 2005, the SNYCO members have been participating in the Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. In July 2013, the SNYCO was invited to perform at the Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival. SNYCO was also invited to perform at the Tainan

从2005年起，新加坡国家青年华乐团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。接着在2006年7月，受邀到台南国际七夕艺术节演出。在2013年，国家青年华乐团参与了台湾竹塹国乐节。在2017年6月，国家青年华乐团成功于北京和上海巡回演出，也与中国音乐学院进行交流。新加坡国家青年华乐团的成员也有机会参与其它各项活动和由顶尖艺术家主持的工作坊及大师班，如二胡大师高韶青、琵琶大师杨惟和小提琴家马克·欧康诺等国际名家的大师班。

郭勇德是新加坡国家青年华乐团的音乐总监，叶聪是新加坡国家青年华乐团的顾问，倪恩辉是新加坡国家青年华乐团的副指挥。新加坡国家青年华乐团于2015年4月1日，正式归于国家艺术理事会管辖，由新加坡文化、社区及青年部支持。

International Qixi Art Festival in July 2006 and staged its debut concert at the Esplanade Concert Hall in September 2006. In June 2017, SNYCO performed two successful concerts in Beijing and Shanghai, and held an exchange programme with China Conservatory of Music during the tour. SNYCO was also invited to perform at the 2017 Macao International Youth Music Festival later in the same year. SNYCO members also get opportunities to participate in workshops and master classes conducted by renowned artistes such as George Gao, Yang Wei and Mark O'Connor.

Quek Ling Kiong is the Music Director for SNYCO with Maestro Tsung Yeh as its advisor and Moses Gay as its Associate Conductor. SNYCO is under the purview of the National Arts Council and supported by the Ministry of Culture, Community and Youth since 1 April 2015.



新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre.

伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”.

In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

郭勇德 – 新加坡国家青年华乐团音乐总监/指挥 Quek Ling Kiong – SNYCO Music Director/Conductor

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖 (2002) 及文化领航发展奖助金 (2013) 得主, 曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金, 到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间, 他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥, 并在多项指挥训练工作坊与大师班中, 向多位名家大师学习, 其中包括葉聰、Kirk Trevor Colin Metters Harold Farberman Johannes Schlaefli Marc Kissoczy Oleg Proskurnya、以及 Leonid Korchmar 等。

2003年, 郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理, 正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥, 并担任新加坡青年华乐团指挥。2005年7月, 他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年, 他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国乐节的演出。

本着艺无止境的信念, 郭勇德于2006年申请进修假, 再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下, 前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团, 他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团, 包括捷克的马伦巴 Westbohmischer Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年, 他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年考获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间, 他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会, 包括儿童音乐会、母亲音乐会、社

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskurnya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmischer Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy

区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师、新加坡管理大学华乐团音乐总监和新加坡顶尖华族室内乐团鼎艺团指挥。

郭勇德从2013年1月1日起, 被委任为新加坡华乐团驻团指挥。于2016年1月1日起, 他也被委任为新加坡青年华乐团音乐总监。

of Fine Arts, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra and Conductor for Singapore's top Chinese chamber music ensemble — Ding Yi Music Company.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SYCO's Music Director from 1 January 2016.



葉聰 – 新加坡国家青年华乐团顾问/指挥

Tsung Yeh – SNYCO Advisor/Conductor

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening. In Awakening, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated

Pete Buttigieg 宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客座指挥，包括北京、上海、广州、深圳、香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos 与 Naxos 等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命，包括中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。

as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China National Traditional Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music.



倪恩辉 – 新加坡国家青年华乐团副指挥

Moses Gay – SNYCO Associate Conductor

倪恩辉在2011年专读研究生时期已担任新加坡华乐团指挥助理。2013年6月获中国音乐学院指挥系硕士学位，师从杨又青及葉聰指挥，同年8月成为新加坡华乐团驻团青年助理指挥。

倪恩辉在16岁时首次指挥学生乐队《奋勇前进》并引起全场喝彩，著名指挥家顾立民还评论恩辉是指挥界的明日之星。2009年底，他在中国音乐学院主办的指挥大师班中获得最具潜力奖。在留学期间也多次参加了各种国际知名指挥大师班，这些大师有美国的Vance George、Mark Gibson、Leon Gregorian、法国的Marc Trautmann等。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向Alexander Polischuk学习指挥艺术。

由二胡名家张玉明启蒙精心培养至今，也曾与二胡大师闵惠芬及张韶上课。倪恩辉在新加坡大会堂演奏了大型胡琴协奏曲《梁祝》和在淡滨尼东民众俱乐部演奏厅的《红梅随想曲》，获得音乐界高度评价。在2013年，倪恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼孔子学院讲课。

倪恩辉也是精英华乐团指挥兼首席及新加坡胡琴协会常务理事。曾任中国青年爱乐团助理指挥。他曾经在新加坡艺术理事会主办的全国华乐比赛获各个组别大奖。2001年新加坡青年节，他带领的二胡齐奏获全国中学第一名。他也多次以首席身份带领精英华乐团（大巴窑西民众俱乐部）参加全国及国家级比赛并得过冠军。他也多次在新加坡滨海音乐厅及大会堂指挥精英华乐团。

Moses Gay began his conducting career as the youngest conductor to lead SCO. In 2011, Moses Gay has started his artistic partnership with SCO in year 2011 as its Conducting Assistant, whilst pursuing a Master's Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music on a full scholarship under the tutelage of Youqing Yang and Tsung Yeh. He was SCO's Young Assistant Conductor-in-Residence of SCO since August 2013.

At age 16, Moses Gay conducted for the first time with his school orchestra and received much appreciation and applause from audience. Renowned conductor, Ku Lap Man, who was present at that time commented that Moses will be the next rising star in the conducting circle. In 2009, he was presented with the "Conductor with the Most Promising Potential" award at a conducting masterclass held at the China Conservatory of Music. During his course of studies, he has attended various international conducting masterclasses by famous conductors including Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Marc Trautmann. He was also mentored by Alexander Polischuk at the St. Petersburg State Conservatory.

Moses Gay began his musical journey under the tutelage of renowned erhu master Zhang Yuming. He had also received coaching from erhu doyenne, Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. His performance of the Huqin Concerto Butterfly Lovers and Red Plum Capriccio has garnered excellent reviews. In 2013, he performed the Red Plum Capriccio Concerto in France with the Orchestre Symphonique de Bretagne at the Opéra de Rennes to high acclaim. He was also invited to conduct a workshop at the Institut Confucius de Bretagne.

Moses Gay is concurrently the conductor cum concertmaster of the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra (TPWCCCO) and Executive Member of the Singapore Huqin Society. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra. Moses Gay led the TPWCCCO and won awards from different categories at the National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council. As an erhu performer, he had also clinched several awards in the various solo categories.

倪恩辉在作曲方面的成绩斐然。2013年在俄罗斯“Terem Crossover”国际音乐比赛中所编的《Gathering》曾获得“原创编曲”特殊奖。

从2014年8月1日起，倪恩辉被委任为新加坡华乐团助理指挥。以及在2017年2月15日起，倪恩辉被委任为新加坡国家青年华乐团的副指挥。

Locally, he conducts frequently with the TPWCCCO at the Esplanade Concert Hall and the Singapore Conference Hall. As recently as 2013, his work's Gathering clinched the "Special Prize for Original Arrangement" at the 2013 Terem Crossover International Music Competition, Russia.

Moses Gay was appointed as SCO's Assistant Conductor from 1 August 2014 and SNYCO's Associate Conductor from 15 February 2017.



石礼晶 – 二胡 Deborah Siok Li Chin – Erhu



石礼晶于三岁在电子琴实战演练后开启其音乐之旅，并在六岁时开始上钢琴课。九岁时，她从师著名二胡演奏大师张玉明，并在六年后考获国大艺术中心和新加坡南洋艺术学院-北京中央音乐学院的二胡演奏专业文凭。她还考获英国皇家音乐学院 (ABRSM) 钢琴演奏第八级证书。

求学时期，她是其学校华乐团的首席指挥。高中时，她选修H2音乐课程，并在这期间不断地提升自己的表演技巧和作曲能力。毕业后，她决定在大学时期往音乐方面发展。她目前在南洋艺术学院主修音乐，此课程是与学英国伦敦皇家音乐学院联办。

在学院里，她是一位杰出的二胡演奏家，也是南洋艺术学院华乐团的首席指挥，经常独奏和演奏室内乐曲。2016年，她在参加交流计划时随同学院的同学一起在苏州和北京演出。她也曾在甚多的大师班上演出，多次赢得良好和鼓励的评语。

此外，她在2009年加入精英华乐团，之后随团参与众多音乐会，及在新加坡会议厅和滨海艺术中心音乐厅举办的《美丽星期天》表演项目。7年后，她加入新加坡青年华乐团担任高胡演奏家，经常随团演出。2017年，她参与其团的北京与上海海外交流计划，从多项学习与表演机会中获益匪浅。

Deborah Siok began her musical journey at the tender age of three when she first tinkered on the Electone and at age six, she started piano lessons proper. Deborah started learning the Erhu at age nine, under the tutelage of renowned Erhu master, Zhang Yu Ming. By age fifteen, Deborah had attained Diplomas in Erhu performance from the NUS Centre for the Arts as well as in the NAFA-CCOM Chinese Instrumental Exams. She also holds a Grade 8 ABRSM certificate in piano performance.

During her schooling years, Deborah was the concertmistress of her schools' Chinese Orchestras. In JC, she also took H2 Music at the GCE 'A' Level Examinations, where she honed her skills in performance and composition, and decided to further her studies in the Arts. Deborah is currently pursuing a Bachelor's Degree in Music in NAFA, in collaboration with the Royal College of Music, London.

A prominent Erhu player in the school, Deborah is the concertmistress of the NAFA Chinese Ensemble and regularly performs solo and chamber ensemble repertoire. She also performed with the school in Suzhou and Beijing during the 2016 NAFA Chinese overseas exchange trip, and has performed in numerous masterclasses, receiving excellent and encouraging reviews.

In 2009, Deborah joined the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra (TPWCCCO) and participated in numerous concerts and 'Beautiful Sunday' performances put up by the orchestra at both the Singapore Conference Hall and Esplanade Concert Hall. Since also joining the Singapore National Youth Chinese Orchestra in 2016 as a Gaohu player, Deborah has performed regularly with the orchestra and also participated in the orchestra's overseas exchange trip to Beijing and Shanghai in 2017, and has benefitted greatly from the various learning and performing opportunities presented to members of the orchestra.

陈欣宇 – 琵琶 Chen Xinyu – Pipa



陈欣宇在连续三届的全国华乐比赛中，分别击败少年组、青年组和公开组的其他好手成为年纪最小的三连冠。她还在打破吉尼斯纪录并有5000名乐手参与的“全民共乐2014”大型音乐会上担任琵琶独奏。现为国家青年华乐团琵琶首席。

2010年，6岁她进入南洋艺术学院华乐小天才班，师从著名琵琶演奏教育家刘燕。8岁以最小年龄夺得新加坡全国华乐比赛少年组冠军，并获选在颁奖礼音乐会上演出而崭露头角。9岁加入国家青年华乐团成为最年轻的团员，并首次受邀与新加坡华乐团合作演出琵琶协奏曲《天山之春》。10岁获得全国华乐比赛琵琶青年组冠军，并受邀在总统府举行的淡马锡控股40周年晚宴上演出琵琶独奏《彝族舞曲》。11岁参加 Young Talent Project 2015，在这项新加坡西乐、声乐、华乐天才少年小艺术家同台竞技的比赛中，夺得最佳舞台表现奖，成为该比赛的第一位华乐获奖者。12岁她获得全国华乐比赛琵琶公开组的冠军。在颁奖晚会上，她在新加坡华乐团的伴奏下演出琵琶协奏曲《云想·花想》。同年她还受邀与新加坡爱乐乐团在滨海艺术中心音乐厅举办的“Fun with Music”音乐会上演出《十面埋伏》。13岁与国家青年华乐团赴北京、上海巡演，演出协奏曲《云想·花想》。2016年她获得教育部的自主学校入学教育储蓄奖学金，现就读于莱佛士女中。

Chen XinYu is the youngest First Prize winner of the Pipa Junior Category, Youth Category and Open Category of the National Chinese Music Competition in year 2012, 2014 and 2016. At the age of 10, she was honored to be invited by the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to perform as a soloist in the world record-breaking Mega-Concert "Our People, Our Music 2014" featuring 5000 musicians at the National Stadium. She is currently the Pipa principal of Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO).

In 2010, she was admitted into the Nanyang Academy of Fine Arts School of Young Talents at the tender age of 6 under the tutelage of Pipa performer and educator Liu Yan. At the age of 8, she clinched the First Prize in the Pipa Junior Category of the 2012 National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council (NAC) and was also featured as a soloist at the Prize Winners' Concert. At the age of 9, she joined SNYCO as the youngest member and performed as a Pipa soloist accompanied by SCO. At the age of 10, she clinched the 1st prize in the Pipa Youth category of the 2014 National Chinese Music Competition. She also performed as a soloist at the Temasek Holdings 40th Anniversary Dinner hosted at the Istana. At the age of 11, she received the Best Stage Presence Award at the Young Talent Project 2015 and became the first Chinese Instrumentalist to do so. She also performed as a Pipa soloist in the "Fun with Music" concert accompanied by The Philharmonic Winds at Esplanade Concert Hall. At the age of 12, she emerged as the top-prize winner of the Pipa Open Category in the 2016 National Chinese Music Competition and also performed as a soloist accompanied by SCO in the Prize Winners' Concert. At the age of 13, she went to Beijing and Shanghai and performed as a Pipa soloist accompanied by SNYCO. Xin Yu was awarded the Edusave Entrance Scholarships for Independent Schools (EESIS) in 2016 and is currently studying in Raffles Girls' School (Secondary).

曲目介绍

Programme Notes

飞天 Flying Apsaras

赵季平
Zhao Jiping

《飞天》是大型民族交响音画《敦煌》中的一个乐章。《敦煌》以丝绸之路为贯穿，以敦煌为背景，以莫高窟为主体，立足于敦煌，落脚于莫高窟，用民族交响音画的形式尽善尽美地展现国之瑰宝——敦煌的神圣博大而壮丽的文化和精神风貌。

音乐素材取自丝绸之路沿线（甘肃河西走廊）各民族、民间遗存传统音乐以及敦煌古乐谱；各乐章之间在力度、音色、情绪、连接等方面显现对比，并各具特色，整篇又浑然一体。既表现敦煌的悠远历史——包括令人自豪的煌煌史诗和令人伤感而不忘那历经劫难的史世沧桑，又充分展现敦煌穿越时空不朽精神的盛世辉煌。

《飞天》选自《敦煌》第六首，音乐灵动飘渺、绚丽多姿富于浪漫色彩，描绘敦煌壁画壮丽美景的，是全曲最动人的一章。

Flying Apsaras is a movement from the folk orchestral piece *Dun Huang*. *Dun Huang* uses the Silk Road as the stem, with Dunhuang as the background, and Mogao caves as the main, using folk orchestral music to present China's national treasure – Dunhuang's sacred and magnificent culture and spirit.

The music was inspired by the traditional music and ancient Dunhuang music scores from the ethnic groups along the Silk Road. The different musical pieces differentiate in terms of strength, tone and mood but harmonize as one. Not only does the *Flying Apsaras* delivers the long history of Dunhuang – including the ‘Huanghuang Epic’ and the unforgettable vicissitudes, it also exhibits the undying spirit of Dunhuang.

Flying Apsaras is selected from the 6th piece in *Dun Huang*. This colorful piece is full of romance and spirit, depicting the majestic Dunhuang murals, and is the most moving chapter in *Dun Huang*.

赵季平(生于1945年)，作曲家、教授、博士生导师。现任中国音乐家协会主席，陕西省文联主席，中国电影音乐学会会长，第十一、十二届全国人大代表及主席团成员，国家有突出贡献专家。历任陕西省戏曲研究院副院长，陕西省歌舞剧院院长，中国共产党十五大代表。

Zhao Jiping (b. 1945), as a composer, professor, doctoral tutor, at present holds the position of the president of Chinese Musicians Association, the president of Shaanxi Association of Literature and Art, the president of Chinese Academy of Movie and Music, the 11 12th deputy and member of the chair to the National People's Congress, and national breakthrough contribution expert. He successively held the posts of the vice-president of Shaanxi Traditional Opera Research Institute, the head of Shaanxi Song and Dance Theatre and the 15th deputy to the National People's Congress of the Communist Party of China.

骊山吟 Hymn of Mount Li

饶余燕
Rao Yu-yan

民族管弦乐合奏音诗《骊山吟》，是根据唐代伟大诗人杜甫的著名诗篇《自京赴奉先县咏怀五百字》中的一部分内容构思创作的。在1982年秋第一届《长安音乐周》上，由西安音乐学院民族管弦乐队首次演出。乐曲概括地表现了困居长安十年、目睹唐皇的由盛而衰的杜甫，在寒冷的深夜，只身起程探亲，凌晨经过骊山，远处传来华清宫中阵阵欢歌乐舞之声。忧国忧民的诗人面对疮痍满目、危机四伏的现实，愤慨地发出“朱门酒肉臭，路有冻死骨”的深沉叹息！全曲由四个相互关联的段落组成：

第一段：表现“天衢阴峥嵘……凌晨过骊山”的情景；

第二段：提示骊山深处华清宫中传来“乐动殷胶葛”的鼓乐齐鸣、丝竹合奏之声；

第三段：描绘“中堂舞神仙，悲管逐清瑟”的盛大歌舞场面；

第四段：表达了诗人“荣枯咫尺异，惆怅难再述”的愤慨不平。为了体现原诗的风格与特色，乐曲吸取了西安鼓乐的素材进行创作，并在民族管弦乐的多声部写法特别是复调手法的运用上，作了一些探索、尝试。

The orchestral tone poem, *Hymn of Mount Li*, was composed according to the middle stanza of a well-known poem by the great poet Du Fu from the Tang Dynasty, titled ‘Thoughts On The Way From The Capital To Fengxian County in Five Hundred Words’. In the autumn of 1982, the Chinese Orchestra of the Xi'an Conservatory of Music premiered this composition in the First Chang'an Music Week. This composition illustrates Du Fu's ten-year predicament in Chang'an, witnessing the decline of the dynasty. In a cold and dark night, he travelled alone to visit his relatives. When passing Mount Li in the early morning, he heard the distant sounds of merry making from the Huaqing Palace. The sentimental and patriotic poet who was aware of the tough and difficult time his country and fellow countrymen were going through, and the dangers the dynasty was facing, gave a deep sigh. This eventually led him to write the famous verses in the poem “Behind the crimson doors, meat and wine are left to spoil. By the roads, are bones of those who starved and froze.” The composition consists of four connected sections.

The first section expresses the scenario of passing through Mount Li in the wee hours.

The second section portrays the music of merry making from the Huaqing Palace as heard when the poet passed by Mount Li.

The third section depicts the spectacular scene of songs and dances.

The fourth section expresses the poet's grievance and angst. In order to manifest the unique character of the original poem, the Xi'an Percussion Music is adopted in the composition, and the usage of polyphony was experimented with.

饶余燕(1933–2010)是音乐教育家及作曲家。主要代表作品有：民族管弦乐《音诗一玉门散》、《音诗一大漠遐想》，中阮协奏曲《汉琵琶情》，古筝与管弦乐协奏曲《骊宫怨》等。其传略被编入《中国普通高校教授人名录》、《中国当代艺术家名人录》、《中国文艺家传记》、《近代中国作曲家传略》以及美国传记研究院和英国剑桥国际传记中心编辑的有关传记集中。

Rao Yu-yan (1933 – 2010) was a composer and music educator. His representative works include *Tone Poem – Yumen Free Meter* and *Tone Poem – Desert Reverie*, both for Chinese orchestra; the concerto for zhongruan *The Love of Han Pipa* and the concerto for guzheng and orchestra *Li Palace's Grief*. His biography has been included in the *Who's Who of Chinese College Professors*, the *Record of Famous Contemporary Chinese Artists*, the *Anthology of Chinese Artists*, and *Biographies of Modern Chinese Composers*, as well as in the *American Biographical Institute and Cambridge International Biographical Centre's edited Dictionary of International Biography*.

庆节令 Festivity

王宁
Wang Ning

《庆节令》以中国人过年为题材，乐曲充满热闹、喜庆的气氛。乐曲中运用浙东锣鼓、河南曲子、广西侗族唢呐曲、东北二人转等素材，象征东西南北齐欢乐，在速度及表情等方面都有较大对比。

Festivity, based on the theme of Chinese New Year celebrations, is a composition filled with joyous and festive mood. This piece incorporates aspects of East Zhejiang percussion, Henan tune, Guangxi Tong Tribe's suona music, and Northeastern er-ren-zhuan to represent an amalgamation of festive from different parts of China, with wide variety of contrasting musical expressions and tempo.

王宁(生于1954年)现为中国音乐学院作曲系教授、中国音乐家协会理事、中国民族管弦乐学会常务理事、北京音乐家协会理事、中国电子音乐学会副会长和中国电影音乐学会特邀理事。主要作品包括:《醉中仙》、《对岸》和《禅》等。

Wang Ning (b. 1954) is a Professor at the China Conservatory of Music's Department of Composition, Director of the Chinese Musician's Association, Managing Director of the China Folk Orchestra Association, Director of the Beijing Musicians' Association, Vice-President of the Electroacoustic Music Association of China and a Guest Director of the China Film and Music Association. His works include *Drunken Immortals*, *The Opposite Shore* and *Chan*.

二胡与乐队: 蓝色星球 - 地球 Erhu and Orchestra: The Blue Planet – Earth

王乙聿
Wang I-Yu

在浩瀚无垠的宇宙中，有一颗蓝色的行星 - 地球，地球70%的表面布有「生命之泉」的液态水，所以能孕育滋养大自然及一切生命，创造万物各种的可能。美丽的地球村，但人类近一百年来过度的滥用、开发与制造破坏，导致全球各地出现极端气候，北半球降下酷寒大雪，南半球暴雨成灾。或是出现千年一遇的数年长期干旱气候等等...身为地球村的一份子，我们要戒慎虔诚呼吁大家一起来爱护这美丽的蓝色星球，给下一代有美好的环境。

这首作品分三个段落：雄壮 - 宇宙，柔板 - 生命之泉和快板 - 蓝色星球。作者要把这首作品献给他的儿子，柏钧。

In the vast universe, there is a blue planet - Earth. With 70% of its surface covered in water, the fountain of life, Earth has the ability to nurture and nourish all forms of life and nature, having the potential to create a diversity of life. However, due to the abuse of resources, development and destruction by humans, planet Earth experienced extreme temperature changes, with the whiteout in the Northern Hemisphere and flooding rain in the Southern Hemisphere, or arid climate that lasts for years... As a part of Earth, we call for everyone to love and care for this beautiful Blue Planet, leaving our next generation with a serene environment.

This work comprises of three sections: Robusto - Universe, Adagio - Fountain of Life and Allegro - Blue Planet. The composer dedicates this work to his son, Bo Jun.

王乙聿(生于1980年)为台北县人，是作曲家、指挥及二胡演奏家。自幼即展现音乐上的天赋，从二胡、钢琴、小提琴、作曲、指挥均展现其音乐上的才华。近年来多受台湾著名国乐团及演奏家之委托创作，并与多位演奏家、作曲家及跨领域的艺术家合作尝试不同形式、风格内容和演出与创作。曾任台北市国乐团乐团首席、台北市国乐团二团乐团首席及助理指挥。现为台北市立教育大学音乐系与国立台湾艺术大学中国音乐学兼任教师。

Wang I-Yu (b. 1980) is a composer, conductor and erhu performer from Taipei. Showing an aptitude for music since young, his musical talents have manifested through playing the erhu, piano, violin, composing and conducting. In recent years, his works are commissioned by many Taiwan orchestras and musicians. Wang I-Yu has worked with musicians, composers and crossdisciplinary artists to explore different formats and styles of performances and compositions. He had previously served as the concertmaster of the Taipei Chinese Orchestra (TCO) Youth Orchestra, concertmaster and assistant conductor of the TCO Civic Orchestra II. He is currently teaching in the music department of the National Taipei University of Education and Chinese music department of Taipei National University of the Arts.

琵琶与乐队: 丝路飞天 Pipa and Orchestra: Apsaras on the Silk Road

赵聪作曲、尹天虎配器
Composed by Zhao Cong,
Orchestration by Yin Tian Hu

《丝路飞天》采用中国传统音乐精华叠加多种创新琵琶演奏手法，融入当代世界音乐语汇，通过对一位手持琵琶的绝世飞天女舞蹈家的刻画，表达了盛唐宫廷乐舞场面。

Apsaras on the Silk Road superimposes numerous innovative pipa performance techniques over a quintessential foundation of Chinese traditional music, deftly assimilating the vocabulary of contemporary world music. Through the musical presentation of a peerless female dancer playing a handheld pipa as part of her performance, this work portrays the scene of a dance performance at a Tang dynasty court.

赵聪(生于1976年)，中央民族乐团首席琵琶演奏家，在国际古典乐坛享有盛誉，她以弘扬中国民族音乐为己任，多年来致力于琵琶艺术的世界推广。继承传统，勇于创新，创造了一个又一个的第一与唯一，成为华人音乐家的杰出代表。她是国家一级演员；北京大学艺术总团顾问；中国民乐国际网CEO；美国斯坦福大学首位艺术访问学者；获得美国“国际世界音乐演奏大师”认证；国家艺术基金，首届国家艺术基金重点资助音乐家；美国哈佛大学中国日特聘艺术家。

Zhao Cong (b. 1976) is a pipa performer with the China National Traditional Orchestra. Enjoying an admirable reputation in the international classical music scene, she takes the promotion of Chinese traditional music as her personal mission, having dedicated many years to the spreading of the art of the pipa to the world. Through assimilating traditions and daring to innovate, she has pioneered many firsts, becoming an outstanding representative of the Chinese music. As a top tier performer, she is the Artistic Consultant of Beijing University; CEO of the China Minyue International website; first ever Visiting Artistic Scholar to Stamford University; recognised by the Americans as an International World Music Master Performer; a special-focus supported musician under the China National Arts Fund; and a specially-appointed artist of Harvard University's Harvard China Day.

夏之夜 Summer Night

彭修文
Peng Xiuwen

《夏之夜》又名《太平山下不夜城》。这是小套曲《四季》中的第二曲，却是最后完成的一首。完成于一九八二年，套曲始写于一九七八年，表现的是香港这个城市，特别是她的夜景，给作者留下了难忘印象。乐曲模拟了广东音乐和潮州音乐的风格，用以表现这个南国都市。作者所要表现的绝非灯红酒绿、纸醉金迷的夜生活；而是香港的美丽夜色和人民生活愉快情绪。

Summer Night is also known as *The Thriving City at the Foot of Taiping Hill*. It is the second part in the suite entitled *Four Seasons* but was composed last in 1982. The composer started composing the suite in 1978. The composer used Cantonese and Teochew music styles to convey the lovely images of Hong Kong, its beautiful night scenes and the joyous mood of the people leaving out the corrupted night life and its vices.

彭修文 (1931–1996) 是中国杰出的民族音乐大师、中国现代民族管弦乐队创始人之一、成就卓著的指挥家与作曲家。他曾指挥、创作和改编不少深受群众欢迎的作品，例如：《步步高》、《彩云追月》、《花好月圆》、《丰收锣鼓》、《月儿高》、《瑶族舞曲》等。

Peng Xiu Wen (1931–1996) was one of the outstanding masters of Chinese orchestral music and a founder of modern Chinese orchestra. He was also a renowned composer and conductor. He had conducted, composed and re-arranged a collection of popular works including *Stepping Up*, *Beautiful Clouds Chasing the Moon*, *Blooming Flowers and Full Moon*, *Harvest Drums*, *The Moon Aloft* and *Dance of the Yao People*.

金陵交响乐之第三乐章：沧桑 Third Movement: *Vicissitudes of Life* from *Symphony Jinling*

彭修文
Peng Xiuwen

金陵是中国历史名城南京的古称。她曾骄傲的历经灿烂辉煌，豪华艳丽的岁月，也曾悲惨的遭遇灾难深重，血泪斑斑的时日。抚今追昔，感慨万千。彭修文先生以“金陵”为题创作的这部交响乐，表达了作曲家对他所深爱的祖国告别苦难，开创未来的满腔豪情。

Jinling is the old name of the famous historical city of Nanjing. She once stood proudly and gorgeously during times of splendour and prosperity. She has also experienced the most tragic incidents and disasters in the era of blood and tears. Reminiscing, all kinds of feelings and emotions surge. Composer uses “Jinling” as the theme for the composition of this symphony, expressing the composer’s deep hopes for his beloved motherland to part from sufferings and miseries and march towards a more beautiful and prosperous future.

新加坡国家青年华乐团 - 国家卓越计划 Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) – A National Project Of Excellence (NPOE)

新加坡国家青年华乐团是被教育部列为新加坡两大青年乐团之一的国家卓越计划。

在这项长期计划之下，教育部与新加坡华乐团通力合作，从学校里发掘有潜质的年轻乐手，为他们提供一个学习、交流与提升的平台，让每一位学生都有机会发展他们的音乐潜能与兴趣；更会以提升华乐表演和教育的水准，并培养具天赋的人才成为新一代华乐演奏家为长远目标。

参与新加坡国家青年华乐团的团员，一方面能够获得提升与认同，另一方面他们也将享有课外辅助活动分数。新加坡华乐团在成功培育新加坡国家青年华乐团为本地的旗舰青年华乐团之同时，也继续为本地华乐界开创新的合作发展领域。

In 2009, the Ministry of Education entered into a collaboration with Singapore Chinese Orchestra (SCO), recognising Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) as a National Project of Excellence (NPOE), along with the Singapore National Youth Orchestra (SNYO).

This collaboration aims to identify talented musicians in schools and provide a wide spectrum of developmental platforms for them so that every student who wishes to may have the opportunity to develop his musical skills to the level of his potential or interest. At the macro level, both MOE and SCO are also united in their desire to raise the standards of Chinese orchestra performance and education in schools and nurture the next generation of talented Chinese orchestra musicians.

This collaboration allows the SNYCO members to be recognised for their involvement through the orchestra’s enhanced status and also through being credited with CCA points. While the SCO has found success in developing the SNYCO as the leading Chinese orchestra for young people in Singapore, SCO continues to look forward to tapping on potential synergies to further develop the local Chinese classical music scene.

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO)

<p>音乐总监: 郭勇德 Music Director: Quek Ling Kiong</p> <p>顾问: 葉聰 Advisor: Tsung Yeh</p> <p>副指挥: 倪恩輝 Associate Conductor: Moses Gay En Hui</p>

<p>高胡 Gaohu</p> <p>林明正 (乐团首席) Ryan Lim Ming Zheng (Concertmaster) 钟昀珊 Chong Yun San 石礼晶 Deborah Siok Li Chin 韩心怡 Han Xin Yi 侯宇婕 Koh Yu Jie 萧雯心 Siu Wen Xin 陈庆婳 Tan Keng Li Sophia 张颖 Zhang Ying</p>

<p>二胡 I Erhu I</p> <p>胡京泊 (首席) Wo Kheng Pak Kevin (Principal) 卓诗璇 Amanda Toh Sze Suan 詹佳莹 Chiam Jia Ying Claris 许智轩 Koh Zhi-Xuan (Xu Zhi Xuan) 李洁音 Lee Jie Yin 刘礼齐 Low Likie 王媛慧 Ong Ai Hui 张殷菘 Teo Yin Song, Gerald 谢雨含 Xie Yu Han 叶芸彬 Ye Yun Bing</p>

<p>二胡 II Erhu II</p> <p>李思宇 (副首席) Li Siyu (Associate Principal) 余佩玲 Andrea Yee Pei Ling 胡愷矜 Fu Kai Lin Caitlin 薛羽辰 Jarrett Seah Yu Cheng 施佳吟 See Jia Yin 區嘉敏 Stephanie Ow Jia Min 杨诗慧 Yang Shi Hui Rachel+ 楊子瑩 Yoo Zi Ying Rachel</p>

<p>中胡 Zhonghu</p> <p>苏金福 (首席) Desmond Soo Kim Hock (Principal) 卞畅 Bian Chang 陈宁 Chen Ning 魏子力 Cyril Ngai (Wei ZiLi) 蒋佩燕 Jiang Peiyan Jasmine 陈观炫 Tan Kwan Xuan Benedict 吴斯宁 Wu Sining 周博毅 Zhou Boyi+</p>

<p>大提琴 Cello</p> <p>簡弘燁 Chien Hung Yeh+ 盛雨桐 Julia Sheng+ 刘骏 Keith Low+ 巫健杰 Marcus Bu+ 梁伟扬 Neo Wei Yang+ 陈诗灵 Tan Shi Ling Denise 卓婕旂 Tok Jie Yi Joey 黄彦竣 Wong Yan Jun</p>

<p>低音提琴 Double Bass</p> <p>徐君宏 (首席) Chee Jun Hong (Principal) 许凯笙 Koh Khai Chuan+ 许旖玲 Koh Yi Ling, Tizane 列俊荣 Richmond Lip+</p>

<p>扬琴 Yangqin</p> <p>陈洁卿 (首席) Tan Jie Qing (Principal) 王祎宁 Wang Yining Marianne 许恺嘉 Xu Kaijia</p>

<p>琵琶 Pipa</p> <p>陈欣宇 (首席) Chen Xinyu (Principal) 柯慧琳 Kua Hui Lin+ 王思元 Wang Si Yuan</p>

<p>柳琴 Liuqin</p> <p>蔡睿洩 Chua Rui Yi 李熹月 Li Xiyue 黄温雅 Ng Wen Ya</p>

<p>中阮 Zhongruan</p> <p>张淑惠 (首席) Teo Shu Hui, Emilea (Principal) 邹婧琪 Chew Jing Qi, Selina 张劭宇 Chong Shao Yih 吴佩珊 Estee Goh Pei Shan+ 王欣慧 Hing Xinhui Sherry 何彦萱 Hoo Yin Huin 林雨欣 Lim Yu Xin 夏乐珉 Sharmin Manocha</p>

<p>大阮 Daruan</p> <p>黄炜杰 Wong Wai Kit</p>

<p>大阮 / 三弦 Daruan / Sanxian</p> <p>王乐怡 Wang Le Yi</p>

<p>古筝 Guzheng</p> <p>陈博臻 Chen Bozhen 冯楚颐 Jerica Fung Chor Yee 杨婷珺 Yang Tingjun</p>

<p>竖琴 Harp</p> <p>孙婉喻 Christabelle Sheum Wan Yu</p>

<p>梆笛 Bangdi</p> <p>洪如意 Ang Ru Yi 王冠贤 Ong Guan Xian</p>

<p>新笛 Xindi</p> <p>卞通 Bian Tong+</p>

<p>曲笛 Qudi</p> <p>李大俊 Lee Da Jun 黄炜轩 Ng Wei Xuan 黄政恺 Wong Zen Joi, Lionel</p>

<p>高音笙 Gaoyin Sheng</p> <p>周俐贤 (首席) Chew Lixian (Principal) 梁嘉汶 Leong Jia Wen 陈俐芸 Tan Li Yun Jocelyn</p>

<p>中音笙 Zhongyin Sheng</p> <p>欧宇轩 Elston Aw Yu Xuan 李德杰 Lee De Jie</p>

<p>低音笙 Diyin Sheng</p> <p>江奕衡 Kong Yik Hung</p>

<p>高音唢呐 Gaoyin Suona</p> <p>黄永和 (首席) Jacky Ng Yong Hoe (Principal) 曾德瑞 Chan De Rui 刘礼旭 Low Lex 齐岩伟 Qi Yanwei</p>

<p>中音唢呐 Zhongyin Suona</p> <p>钉丸辰禧 Dingwan Chenxi 李宗宪 Li Zong Xian</p>

<p>次中音唢呐 Cizhongyin Suona</p> <p>李康銓 Lee Kang Quan</p>

<p>低音唢呐 Diyin Suona</p> <p>黄启暘 Ng Qi Yang</p>

<p>打击乐 Percussion</p> <p>林礼 (首席) Lim Rei (Principal) 巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin 郭佳 Guo Jia+ 胡佳敏 Janika Oh Ja-Min 李昱儒 Lee Yu Ru+ 张祚銓 Nicholas Teo Jorquan 陳政豪 Randy Tan Chen Howe 郑仲恩 Tay Zhong En 王新航 Wang Xin Hang</p>

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

+ 客卿演奏员 Guest Musician

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra (SCO)

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 埃里克·沃森

Composer-in-Residence: Eric Watson

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

陶凯莉 Tao Kai Li

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王勤凯 Wong Qin Kai

王怡人 Wang Yi Jen

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

吴如晴 Wu Ru-Ching

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

徐帆 (首席) Xu Fan (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

作曲实习生 Composer Fellow

冯镇东 Fung Chuntung

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

新加坡国家青年华乐团指导教师 SNYCO Instructors

高胡/中胡 Gaohu / Zhonghu 许文静 Xu Wen Jing	唢呐/管 Suona / Guan 刘江 Liu Jiang
二胡 Erhu 林傅强 Ling Hock Siang	扬琴 Yangqin 瞿建青 Qu Jian Qing
大提琴 Cello 陈盈光 Chen Ying Guang Helen	古筝 Guzheng 许徽 Xu Hui
倍大提琴 Double Bass 李翊彰 Lee Khiang	笛子 Dizi 曾志 Zeng Zhi
柳琴 Liuqin 张丽 Zhang Li	笙 Sheng 郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin
阮 Ruan 罗彩霞 Lo Chai Xia	打击 Percussion 陈乐泉 Tan Loke Chuah
琵琶 Pipa 张银 Zhang Yin	

新加坡国家青年华乐团委员会社员 SNYCO Members' Committee

主席 President 钉丸辰禧 Dingwan Chenxi
副主席兼财务管理 Vice-President cum Treasurer 江奕衡 Kong Yik Hung
秘书兼作者 Secretary / Writer 蒋佩燕 Jasmine Jiang Peiyan
行销管理 Publicity 张淑惠 Emilea Teo Shuhui
服饰管理 Wardrobe Coordinator 邹婧琪 Selina Chew 郑仲恩 Tay Zhong En
乐谱管理 Librarian 刘礼齐 Low Likie 胡佳敏 Janika Oh Ja-min
福利管理 Welfare Coordinator 魏子力 Cyril Ngai

新加坡国家青年华乐团会员学校/机构 Schools/Institutions of SNYCO Members

Anderson Junior College	Ngee ann Secondary School
Anglo-Chinese Junior College	Nanyang Technological University
Beatty Secondary School	National University of Singapore
Bedok South Secondary	Pei Hwa Presbyterian Primary School
Bukit Panjang Government High	Queensway Secondary School
CHIJ Saint Nicholas Girls Secondary School	Raffles Girls' Primary School
Chung Cheng High School (Main)	Raffles Girls' School (Secondary)
Chung Cheng High School (Yishun)	Raffles Institution
Edgefield Plains Primary School	Raffles Junior College
Edgefield Secondary School	Singapore University of Social Sciences
Hwa Chong Institution	Singapore Polytechnic
Hwa Chong Junior College	Singapore Raffles Music College
Jurong Junior College	Singapore Management University
Kong Hwa School	School Of The Arts
Majusri Secondary School	Standford Primary School
Methodist Girls' Secondary School	Tanjong Katong Secondary School
Nanyang Academy of Fine Arts	Temasek Junior College
Nan Hua High School	Temasek Polytechnic
Nanyang Girls' High School	Temasek Secondary School
Nayang Polytechnic	Victoria Junior College
National Junior College	Yong Siew Toh Conservatory of Music
Ngee Ann Polytechnic	Zhonghua Secondary School

乐捐者名单 Donors List

(January 2017 – February 2018)

S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$500,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd

S\$100,000 and above

Lee Foundation
Mr Patrick Lee Kwok Kie

S\$80,000 and above

Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore

S\$50,000 and above

Bank of China Limited
Kwan Im Thong Hood Cho
Temple
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$40,000 and above

Tan Chin Tuan Foundation
Mdm Margaret Wee/Asia
Industrial Development
(Pte) Ltd

S\$30,000 and above

Far East Organization
Pontiac Land Group
Mr Chan Kok Hua

S\$20,000 and above

Adrian & Susan Peh
Bank of Singapore
Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
Hi-P International Ltd
Hong Bee Investment Pte Ltd
OUE Hospitality Reit
Management Pte Ltd

Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Dato Dr Low Tuck Kwong
Mr Oei Hong Leong
Mdm Wee Wei Ling

S\$10,000 and above

Acvion Acoustics Consultants
Pte Ltd
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
EnGro Corporation Ltd
Hong Leong Foundation
Hougang United Football Club
Meiban Group Ltd
Neo-Film Media Investment
Pte Ltd
PetroChina International (S)
Pte Ltd
Poh Tiong Choon Logistics
Limited
PSA International Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
The Ngee Ann Kongsi
Tiong Bahru Football Club
United Overseas Bank Limited
YTC Hotels Ltd
Ms Dang Huynh Uc My
Dr Hwang Yee Cheau
Ms Kennedy
Mr Poh Choon Ann
Mr Daniel Teo Tong How
Mr Zhong Sheng Jian

S\$5000 and above

Huilin Trading
Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust

S\$2000 and above

Arcadis Project Management
Pte Ltd
Arcadis Singapore Pte Ltd

Architects SG LLP
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
JS Consultants Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
WN Consultants Pte Ltd
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Florence Chek
Mr Lau Tai San

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation
Ltd
Lion Global Investors Ltd
Mdm Foo Ah Hiong
Dr Ho Ting Fei
Mr Louis Lim
Mr Nelson Lim
Dr Liu Thai Ker
Mr Anthony Tan
Mr Tay Woon Teck

S\$100 and above

Ms Ang Jin Huan
Ms Chen Feng Yan
Mr Chow Yeong Shenq
Ms Angela Kek
Ms Rosslyn Leong
Mr Lim Teck Cheong Paul
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Mr Ng Tee Bin
Ms Felicia Pan
Ms Quek Mei Ling
Mr Wang Xu Song
Ms Xu Jing
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2017

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

埃里克·沃森	Eric Watson
粟杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
余登凤	Mimi Yee
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

潘皇龙	Pan Hwang-Long
松下功	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence
	集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying
	集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan
	主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary
	主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn
	主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon
	主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin
	主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications) 許美玲 Koh Mui Leng
	主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie

艺术行政 Artistic Administration	助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee
	高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Bei Xi
	谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong
	高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph

艺术策划 Artistic Planning	助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong
	实习生 (节目集群) Intern (Programmes) 陈慧钰 Emily Tan Huiyu

业务拓展 Business Development	助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni
--------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------

音乐会制作 Concert Production	舞台监督 Stage Manager 李雋城 Lee Chun Seng
	执行官 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat
	高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician
陈泓佑 Tan Hong You, Benson
刘会山 Lau Hui San, Vincent

高级舞台助理 Senior Production Crew
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
俞祥兴 Joo Siang Heng

人力资源与行政 Human Resource & Administration

助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)
彭勤炜 Pang Qin Wei

高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)
林宛颖 Lim Wan Ying

高级执行官 (行政) Senior Executive (Admin)
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource)
林翠华 Lim Chui Hua

财务与会计管理 Finance & Accounts Management

助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management)
刘韦利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)
陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

行销传播 Marketing Communications

高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)
孫瑋鎭 Soon Weixuan, Valesha

高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)
周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)
沈楷扬 Sim Kai Yang
黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy

产业管理 Venue Management

高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management)
邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing

高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)
邓秀玮 Deng Xiuwei

WHY JOIN SNYCO?

- Gain concert performance exposure and experience in ticketed concerts
- Perform alongside Singapore Chinese Orchestra musicians
- Subsidised professional personal tutelage by SCO musicians via the Individual Instrumental Training Scheme (IITS) and New Learners' Programme (NLP)
- Opportunities to participate in local and international music camps and immersion programmes
- Masterclasses and workshops by renowned maestros and virtuosos

Deadline for Application:
18 June 2018

SNYCO

新加坡国家青年华乐团

SINGAPORE NATIONAL YOUTH
— CHINESE ORCHESTRA —

AUDITION 2018

SNYCO has been a platform for me to showcase my skills and also allowing me to interact with everyone who has a passion for music. It really allowed all of us to bond together as an orchestra and we got to know each other better. Also, being given the opportunity to perform at an international stage is really rare for me and it is definitely one of the most memorable moments with SNYCO.

Jerica Fung
Guzheng

JOIN US IF YOU ARE

- Aged 11-26 (as of 1 Jan 2019)

Proficient in playing one or more of the following instruments and have an understanding of staff notation:

- Huqin
- Cello
- Double Bass
- Liuguin
- Pipa
- Sanxian
- Harp
- Sheng
- Suona
- Percussion
- Dizi
- Yangqin
- Ruan



For more information, visit snyco.com.sg today!

ELIGIBILITY & HOW TO APPLY

Registration will be open in April 2018 – keep a look out for the announcement on our website and social media!

Audition dates: 12 – 17 August 2018

附属 Affiliated to:

SCO
新加坡华乐团

For enquiries, please contact:

Mr Sim Kai Yang (kysim@sco.com.sg)

Mr Jeremy Wong (xrwong@sco.com.sg)



[facebook.com/snycoftw](https://www.facebook.com/snycoftw)



[@singaporenationalyouthco](https://www.instagram.com/singaporenationalyouthco)

7.4.2018

星期六 Saturday

8pm

新加坡华乐团音乐厅

SCO Concert Hall

Shao En & SCO 邵恩与新加坡华乐团

小白菜主题幻想曲 邵恩
Xiao Bai Cai Capriccioso Shao En

二胡与乐队: 悲歌 杨立青作曲、沈叶移植
Erhu and Orchestra: Song of Sadness
Composed by Yang Liqing, adapted by Shen Ye

唢呐协奏曲: 唤凤 秦文琛
Suona Concerto: The Summon of Phoenix Qin Wenchen

二胡与乐队: 乔家大院 之 第三乐章: 爱情 赵季平作曲、景建树编配
Erhu and Orchestra: Third Movement: Love from
Symphonic Suite: Qiao's Grand Courtyard
Composed by Zhao Jiping, orchestration by Jing Jianshu

演唱与乐队: 霸王别姬 关峡作曲、张列移植
Vocal and Orchestra: Farewell, My Concubine
Composed by Guan Xia, adapted by Zhang Lie



二胡: 赵剑华
Erhu: Zhao Jianhua



唢呐: 常乐
Suona: Chang Le



演唱: 崔蕊
Vocal: Cui Rui

指挥: 邵恩
Conductor: Shao En

票价 (未加SISTIC收费)

Ticket Prices (exclude SISTIC fee)

\$88, \$68, \$58, \$38/\$25*, \$20**

*优惠价 (全职学生、国民服役人员、年龄55岁及以上的乐龄人士)

**Concession (Full-time students, NSF and senior citizens aged 55 and above)

**座位视线受阻

**Restricted View Seats

门票在SISTIC发售

Tickets from SISTIC

Tel: +65 6348 5555

www.sistic.com.sg

鸣谢
Acknowledgements

我们向**新加坡国家青年交响乐团**和所有以各种方式支持与协助
新加坡青年华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the **Singapore National Youth Orchestra**, the media and all who have contributed
to the Singapore National Youth Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Newspaper



Official
Radio Station



Official
Lifestyle Magazine



Official
Community Partner



Official
Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra
Singapore National Youth Chinese Orchestra

新加坡华乐团微信号



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

